



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS VA'ESCHANAN • MAAMAR 1

ואתחנן אל ה' וגו' אתה החילות וגו'

“E supliquei a Havayá... Tu começaste”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/1/

1 ואתחנן אל ה' וגוי אתה החילות וגוי. להבין מהו החילות וכי לא היה הרבה נסים כגון

“E roguei a Havayá”, etc.; “Tu começaste”, etc. [É preciso] compreender o que significa “Tu começaste”. Acaso não houve muitos milagres, tais como

קריעת ים סוף ויצ"מ [ויציאת מצרים] ומ"ת [ומתן תורה] ומלחמת עמלק וכיוצא בהם ואיך שייך לקרות כל זה התחלה בלבד. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] עד שלא נבה"ע [נברא העולם] הי' [היה] הוא ושמנו בלבד.

a abertura do Mar de Juncos, o Êxodo do Egito, a Outorga da Torá, a guerra contra Amalec e semelhantes? Como, então, tudo isso pode ser chamado apenas de começo? Ora, nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: antes de o mundo ser criado, havia somente Ele e Seu Nome.

2 ולכאורה אינו מובן איך שייך קודם בריאת העולמות להיות בחי' שם להקב"ה ומי קראו בשמו.

À primeira vista, isto não se entende: como pode haver, antes da criação dos mundos, o aspecto de um nome para o Santo, bendito seja Ele? E quem O chamou por Seu nome?

אך הענין דהנה איתא בזוה"ק [בזוהר הקדוש] דתכלית בריאת האדם בגין לאשתמודע ליי וביאור הדברים כי הנה ירידות והשתלשלות המדרגות בצמצומים רבים היא צורך עליה

Mas a explicação é a seguinte. Está declarado no sagrado Zohar que o propósito da criação do homem é “para que Ele seja conhecido”. A explicação dessas palavras é que as descidas e a cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), por meio de muitas contrações (tsimtsumim), são para o propósito de uma elevação,

כדי לאתהפכא חשוכא לנהורא ולזה ברא אלקים את האדם על הארץ כי להיות עוה"ז הוא עולם השפל והחשך עב כפול ומכופל

a fim de transformar a escuridão em luz. E para isso D'us criou o homem sobre a terra. Pois, como este mundo é o mundo inferior, e a escuridão é espessa, duplicada e redobrada,

וצריך להרבות בנרות להאיר את החשך ע"כ ברא אלקים את האדם שהוא בחי' האור והנר כמ"ש נר הוי' נשמת אדם שהוא נר המאיר הארת שם הוי' בבחי' גילוי להאיר את העוה"ז ולאחפכא חשוכא לנהורא.

é preciso multiplicar as lamparinas para iluminar a escuridão. Por isso, D'us criou o homem, que é o aspecto da luz e da lamparina, como está escrito: “A lamparina de Havayá é a alma do homem”; ela é uma lamparina que irradia o esplendor do Nome Havayá de maneira revelada, para iluminar este mundo e transformar a escuridão em luz.

3 וע"ז נאמר והיה ברכה. ברכה בקרב הארץ וכתוב כי הם זרע ברך ה' שהוא לשון המשכה כמו המברך והמרכיב כו'

A respeito disso foi dito: "E tu serás uma bênção", "uma bênção no meio da terra". E está escrito: "Pois eles são a semente que Havayá abençoou"; ["abençoou"] é uma expressão de trazer para baixo, como em "aquele que mergulha [uma videira] e aquele que enxerta", etc.,

בכדי להיות ברוך ה' מן העולם ועד העולם מעלמא דאתכסייא לעלמא דאתגלייא להיות הוי' בבחינת גילוי והממשיכים גילוי זה הם ישראל שהם זרע ברך ה' ונר ה' נשמת אדם ריבוא נשמות

para que haja "Bendito seja Havayá de mundo a mundo": do mundo oculto ao mundo revelado, para que Havayá esteja num estado de revelação. E aqueles que trazem essa revelação para baixo são Israel, que são "a semente que Havayá abençoou" e "a lâmpada de Havayá, a alma do homem": miríades de almas,

שהם כמה ריבוא נרות שלפי ריבוי החשך ועביו הכפול ומכופל כך צל ריבוי הנרות בנשמות וגילוי זה הוא שיהיה התפעלות בלב האדם מקרב איש ולב עמוק לצאת הנפש מנרתקה ולהיות כלתה נפשי לה'.

que são muitas miríades de lâmpadas. Pois, conforme a abundância da escuridão e sua espessura, duplicada e redobrada, assim deve ser a abundância de lâmpadas nas almas. E essa revelação consiste em que haja um despertar no coração da pessoa, "do íntimo do homem e de um coração profundo", para que a alma saia de sua bainha e esteja [no estado de] "minha alma desfalece" por Havayá.

(ועמ"ש בד"ה רני ושמחי הראשון בענין נר הוי' נשמת אדם שנשמת אדם הוא בחי' נשימה ברצוא ושוב אז הוא בחי' נר להאיר ולהמשיך גילוי שם הוי' כו')

(Veja o que está escrito no primeiro discurso que começa com "Canta e alegra-te", a respeito de "A lâmpada de Havayá é a alma do homem": que [quando] a alma (neshamá) do homem é o aspecto da respiração (neshimá), em "correr e retornar", então ela é o aspecto de uma lâmpada, para iluminar e trazer para baixo a revelação do Nome Havayá, etc.)

ולא די בהתבוננות במחשבתו בלבד שהוא ית' ממלא כ"ע [כל עלמין] וסוכ"ע ולית אתר פנוי מיניה שאין זה בחי' גילוי

E não basta contemplar apenas com o pensamento que Ele, bendito seja, preenche todos os mundos (memalê kol almin) e circunda todos os mundos (sovev kol almin), e que "não há lugar vazio Dele"; pois isso não é o nível de revelação,

אלא הוא בחי' עלמא דאתכסייא שהוא בבחי' העלם שאינו מתפשט ומאיר אל תוך נקודת לבבו

mas é o nível do mundo oculto, que está num estado de ocultação, que não se estende nem brilha no ponto de seu coração;

אלא הוא רק בבחי' מקיף מלמעלה כנודע ממארז"ל [ממאמר רבותינו זכרונם לברכה] גנבא אפום מחתרתא כו'

שאין נוגע אל עצמיות ומהות הנפש ממש להיות לאחדים ממש אלא הוא

mas está apenas no modo de um makif, circundando de cima, como se sabe do dito de nossos Sábios, de abençoada memória: “O ladrão à entrada do túnel”, etc. Pois isso não toca a essência e o próprio ser da alma, de modo a se tornar verdadeiramente um; antes, é

כמו דבר נפרד ועומד מלמעלה משא"כ בחי' גילוי הוא להיות נוגע אל עצמיות הנפש ממש כאשר ישים

אל לבו איך שהוא ית' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע כו'.

como algo separado, que permanece acima. Em contraste, o nível de revelação significa que isso toca a própria essência da alma, quando ele leva ao coração como Ele, bendito seja, preenche todos os mundos e circunda todos os mundos, etc.

ואי לזאת לא תוכל הנפש שאת מהכיל התלבשותה בגוף הגשמי כחשך תאות העולם רק רוחו ונשמתו

אליו יאסוף ותתאחד הנפש במקורה

E por isso a alma não pode suportar permanecer revestida no corpo físico, em meio à escuridão dos desejos mundanos; antes, “Ele recolheria a Si o espírito e a alma”, e a alma se uniria à sua fonte.

(וזהו ענין בגין לאשתמודע ל"י שהדעת הוא הכרה והרגשה ממש וכמ"ש לקמן ע"פ וידעת היום ועמ"ש

בפ' חקת ע"פ ויקחו אליך ובפ' ואלה המשפטים כו') ועל דרך זה תיקנו קודם פסוקי דזמרה לומר ברוך

שאמר והיה העולם.

(E este é o significado de “para que Ele seja conhecido”: pois Daat (conhecimento) é reconhecimento e sensação efetivos, como se explica adiante sobre o versículo “E saberás neste dia”; veja também o que está escrito na Parashat Chukat sobre o versículo “que tragam a ti”, e na Parashat “E estas são as leis”, etc.) Na mesma linha, [os Sábios] instituíram que se diga “Bendito seja Aquele que falou e o mundo veio a existir” antes dos Versículos de Louvor (Pesukei de Zimrá).

פ"י להיות בחי' שאמר והיה העולם בבחי' ברוך וגילוי שיהיה נמשך התפעלות הלב ממה שאמר והיה העולם כי הוא אמר ויהי ובמאמר א' נברא העולם כו'.

Isto é, que o nível de “Aquele que falou e o mundo veio a existir” esteja no estado de “bendito” e revelação, de modo que desperte o coração aquilo que Ele “falou e o mundo veio a existir”; pois “Ele falou, e veio a ser”, e “com uma única declaração o mundo foi criado”, etc.

4 וכן ברוך הוא שיהיה בחי' הוא בבחינת גילוי בלב שיהיה הבל מתפעל כו' ודרך כלל הם י"ג ברוך כנגד י"ג תקוני דיקנא

Do mesmo modo, “Bendito seja Ele”: que o nível de “Ele” esteja revelado no coração, de modo que o coração seja despertado etc. Em termos gerais, há treze [ocorrências de] “Bendito”, correspondentes aos treze tikkunei dikna (adornos da barba),

שהם בחי' שערות פ"י שהם המשכות שנמשכו דרך בחינת שערות עד"מ כמו שער שאינו נוגע אל עצמות ומהות הגוף והראש אלא הוא מותרות.

que são o aspecto dos cabelos. Isto é, são fluxos que são atraídos por meio do aspecto dos cabelos. Como analogia, são como os cabelos, que não tocam a essência e o ser do corpo e da cabeça, mas são excedentes.

כך הנה ההמשכות אלו להיות גילוי בלב האדם הוא דבר שאינו נוגע אל עצמיות ומהות הדבר שממנו נמשך הגילוי שעצמיות הדבר

Assim também, esses fluxos, para se tornarem revelação no coração de uma pessoa, não tocam a essência e o ser daquilo de que a revelação é atraída. Pois a essência daquilo

שהוא מקור ההמשכה לא ישתנה בשום שינוי או גירעון ותוספת בפעולת ההמשכה בשינוי ההתפעלות והגילוי בלב (ועמ"ש במ"א ע"פ והיה לכם לציצית)

que é a fonte do fluxo não muda por nenhuma mudança, nem diminuição ou acréscimo, em decorrência do ato de atrair o fluxo, da mudança no despertar e na revelação no coração. (Veja o que está escrito em outro lugar sobre o versículo “E serão para vocês tsitsit”.)

והנה י"ב ברוך הם בחי' המשכות פרטיות והי"ג הוא הכולל כל המשכות והוא ברוך אתה הוי' אמ"ה
[אלקיננו מלך העולם] פי' שיהיה בחי' הוי' בבחי' גילוי

Ora, as doze [ocorrências de] “Bendito” são o aspecto dos fluxos particulares, e a décima terceira é aquela que inclui todos os fluxos: “Bendito és Tu, Havayá, nosso D'us, Rei do mundo”. Isto é: que o nível de Havayá esteja revelado,

כאילו הוא לנוכח בחי' אתה להיות אלקינו שיתייחד עלינו שיהא שלנו ממש ובחי' הוי' הוא הכולל כל
הבחי' הפרטיות הנאמרים ב"ב ברוך והוא ראשיתן ועיקרן:

como se Ele estivesse presente [diante de nós], o aspecto de “Tu”; que seja “nosso D'us”, isto é, que Ele Se una a nós e seja verdadeiramente nosso. E o nível de Havayá é o que inclui todos os aspectos particulares mencionados nas doze [ocorrências de] “Bendito”, sendo seu princípio e essência.

5 ב וביאור ענין זה יובן במאמר ובטובו מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית כי צריך להבין מהו מחדש
והלא כל הימים שוים ויום זה דומה ליום של אתמול.

2. A explicação disso será compreendida por meio da declaração: “E, em Sua bondade, renova a cada dia, continuamente, a obra da Criação.” Pois é preciso entender o que significa “renova”: acaso todos os dias não são iguais, e este dia não é semelhante ao de ontem?

אלא הענין כי יש בחי' שנק' סדר ההשתלשלות מעילה לעילה ויש בחי' שנק' למעלה מדרך סדר
ההשתלשלות.

A explicação, porém, é que há um nível chamado ordem da cadeia descendente dos mundos (seder hishtalshelut), de causa em causa, e há um nível chamado acima do caminho da ordem de hishtalshelut.

מה שהוא בבחינת סדר ההשתלשלות דרך כלל הוא עד"מ כמו אצל האדם שכל ומדות ומחשבה ודבור
שהשכל מוליד המדות ומהם נעשה המחשבה כו'.

Aquilo que está no nível da ordem de hishtalshelut é, em termos gerais e a título de analogia, semelhante ao intelecto, aos atributos emocionais (midot), ao pensamento e à fala numa pessoa: o intelecto dá origem aos atributos emocionais, e deles se forma o pensamento, etc.

כך הענין בהשתלשלות העולמות וריבוי ירידות המדרגות מעילה לעילה נקרא עד"מ בחי' כי לא מחשבותי מחשבותיכם שיש למעלה ג"כ כביכול בחינת מחשבה

Assim também ocorre na cadeia descendente dos mundos e nas muitas descidas dos níveis, de causa em causa: a título de analogia, isso é chamado de aspecto de “Pois Meus pensamentos não são os pensamentos de vocês”, pois acima também existe, por assim dizer, o aspecto do pensamento,

אלא שאינה מחשבה גשמיות כמו אצל האדם ח"ו [חס ושלום] כי מחשבת האדם אינה פועלת כלום מה שאין כן במחשבה שלמעלה נבראו העולמות

mas não se trata de pensamento físico como o de uma pessoa, D'us nos livre. Pois o pensamento de uma pessoa nada realiza, ao passo que, por meio do pensamento acima, os mundos foram criados;

וכן בדבור בדבר ה' שמים נעשו אלא בחינת מחשבה ודבור הוא בחינת גילוי העולמות שיצאו מכאן אל הפועל ומהעלם אל הגילוי כדרך שהמחשבה הוא בחינת

e o mesmo se dá com a fala: “Pela palavra de Havayá foram feitos os céus.” O nível do pensamento e da fala é, antes, o nível da revelação dos mundos, que passaram da potencialidade à realização e da ocultação à revelação, assim como o pensamento é o aspecto da

גילוי השכל והדבור הוא גילוי המחשב' וכמה בחי' ומיני מדרגות ירידות והשתלשלות במדרגות רבים ועצומים וצמצומים שונים וכולם נק' מחשבה וכמ"ש בזהר דכמה מחשבתין למחשבתין כו'

revelação do intelecto, e a fala é a revelação do pensamento. Há muitos aspectos e tipos de níveis, descidas e cadeias descendentes, por meio de numerosos e elevados níveis e de diferentes contrações (tsimtsumim), e todos são chamados “pensamento”, como está escrito no Zohar: “quantos pensamentos sobre pensamentos”, etc.,

דא מוחא לדא כו' וכן בבחי' דבור והתחלקות רבוי המדרגות האלו הם במלאכים וגם בנשמות שיש מיכאל ואברהם בבחי' מחשבה ויש בבחי' דבור.

“este é o cérebro daquele”, etc. O mesmo se dá com o aspecto da fala. A divisão desses muitos níveis encontra-se nos anjos e também nas almas: há um Michael e um Avraham no nível do pensamento, e há [um Michael e um Avraham] no nível da fala.

6 ובחיי מחשבה מעולם שלמטה נקי בחיי דבור לגבי עולם שלמעלה ממנו עד רום המעלות דא מוחא לדא כוי

E o nível de pensamento de um mundo inferior é chamado de nível de fala em relação ao mundo acima dele, até as mais elevadas alturas: “este é o cérebro daquele”, etc.

ובלשון גמרא נקי בתי גוואי ובתי בראי הם בחיי פנימיות ובחיי חיצוניות ופנימיות שלמטה נקרא חיצוניות לגבי שלמעלי [שלמעלה] ממנו ועד"ז כמה ריבוא השתלשלות המדרגות עצמו מספר וכמ"ש היש מספר לגדודיו כוי.

Na linguagem do Talmud, são chamados de “câmaras interiores” e “câmaras exteriores”, que correspondem ao aspecto da dimensão interior (pnimiyut) e ao aspecto da dimensão exterior (chitsoniyut); e a dimensão interior do que está abaixo é chamada de dimensão exterior em relação ao que está acima dela. Dessa maneira, há miríades de cadeias descendentes de níveis, além de todo número, como está escrito: “Há algum número para Suas legiões?”, etc.

אך כל זה נקי בחיי השתלשלות בסדר המדרגו שיציאתן מהעלם אל הגילוי הוא שבחיי ומדרגות ההעלם מוציא מה שהיה בכחו בהעלם להיות בבחי' גילוי הגם שהכח שבהעלם הוא ביתר שאת ומעלה מבחי' הגילוי שנחשב ירידה כוי

Mas tudo isso é chamado de aspecto da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), na ordem dos níveis, pois sua passagem do ocultamento à revelação consiste em que os aspectos e níveis ocultos fazem surgir, em estado revelado, aquilo que estava oculto em sua potência. Embora a potência oculta seja de dignidade e superioridade maiores que o aspecto revelado, o qual é considerado uma descida, etc.,

מ"מ הרי הכח שבהעלם הוא המקור לבחי' הגילוי ויש בכח ההוא בחיי הגילוי כ"כ [כל כך] אלא שהוא בהעלם וכמשל השכל ומדות ומחשבה הנ"ל ובחי' השתלשלות הלזו לא שייך

não obstante, a potência oculta é a fonte do aspecto revelado, e contém esse aspecto revelado na mesma medida, apenas de forma oculta, como na analogia do intelecto, dos atributos emocionais e do pensamento mencionada acima. Esse aspecto da cadeia descendente dos mundos não se aplica

אלא בבחי' הנאצלים והנבראים כי גבוה מעל גבוה שומר כוי. אבל לגבי המאציל עצמו ית' אין ערוך אליו ית' כלל.

senão ao nível dos seres emanados e criados, pois “o que é mais alto que o alto vigia”, etc. Mas, em relação ao próprio Emanador, bendito seja Ele, não há absolutamente nenhuma comparação com Ele, bendito seja Ele.

7 וא"א להיות בריאות העולמות כלל בדרך ההשתלשלות מעילה לעילה כי אין ערוך נברא לגבי בורא

E é impossível que a criação dos mundos ocorra de algum modo pela cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), de causa em causa, pois um ser criado não tem nenhuma comparação com o Criador,

ית' ואיך יקבלו חיותם מכח עצמותו ומהותו כבי' [כביה] ואיך יתכן להיות בחי' כח עצמותו כבי' [כביה] לצאת מהעולם אל הגילוי להיות מזה כח נברא כו'

bendito seja Ele. Como, então, poderiam receber sua força vital do poder de Sua essência e de Seu ser, por assim dizer? E como é possível que o poder de Sua essência, por assim dizer, saia do ocultamento para a revelação, de modo que dele resulte um poder criado etc.?

כי הוא רם ונשא למעלה עד אין קץ ואי אפשר להיות התהוות נברא אפי' [אפילו] בריבוי השתלשלות אין קץ לפי שאינו בגדר זה של ההש תלשלות [וזהו ענין אנת הוא חד ולא בחושבן שאין ערוך כו']

Pois Ele é exaltado e elevado, acima de tudo, sem fim, e é impossível que uma criação venha a existir mesmo por meio de uma multiplicidade infinita de hishtalshelut, porque Ele não se enquadra nessa categoria de hishtalshelut. [E este é o significado de “Tu és Um, mas não em número”: não há comparação etc.,

וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לקמן ד"ה ענין ק"ש [קריאת שמע] ובד"ה היום הזה מצוך ובד"ה פתח אליהו] אלא בריאת העולמות הוא ע"י בחי'

como explicado adiante no discurso que começa “O significado da recitação do Shemá”, no discurso que começa “Neste dia [Havayá, teu D'us,] te ordena” e no discurso que começa “Eliahu abriu”.] Em vez disso, a criação dos mundos ocorre por meio do aspecto de

כי ובטובו מחדש שבטובו פי' טוב שלו עצמו דהיינו בחי' עצמותו כבי' [כביה] הרי זה מחדש מעשה בראשית שנעשה חדש ממש מאין ליש וכמ"ש והחכמה מאין תמצא.

“E em Sua bondade Ele renova”. Pois “em Sua bondade” significa Sua própria bondade, isto é, o aspecto de Sua essência, por assim dizer; por meio dela, Ele renova a obra da Criação, que se torna verdadeiramente nova, do nada para algo, conforme está escrito: “E a sabedoria é encontrada do nada (me'ayin)”.

שהחכמה הוא בחי ראשית והיא תמצא מאין בבחי התחדשות שנעשה דבר חדש מה שלא היה בכח המקור המוציא

Pois Chochmá (sabedoria) é o aspecto do “princípio”, e ela é encontrada a partir do nada, como uma renovação: vem à existência algo novo, que não estava no poder da fonte que o faz surgir.

והוא עיי בחי יויד שהוא בחי צמצום ואח"כ הו"ה ה"א הוא התפשטות אורך ורוחב ויש ה' עילאה וה' תתאה עלמא דאתכסיא ועלמא דאתגליא.

E isso ocorre por meio do aspecto da letra yud, que é o aspecto do tsimtsum (contração); depois vêm [as letras] hei, vav, hei: a hei é expansão em comprimento e largura. Há uma hei superior e uma hei inferior: o mundo oculto e o mundo revelado,

8 והוי"ו המחברם כו'. וזהו בחי הוי"ה שאומרים ברוך אתה הוי"ה שיהי [שיהיה] בחי הוי" ברחי גילוי שהוא מקורא דכולא דהיינו להיות התפעלות הלב ממה שהוא ית' למעלה מבחי ההשתלשלות ואין ערוך אליו ית'

e a letra vav que os une, etc. E este é o aspecto de Havayá, sobre o qual dizemos: “Bendito és Tu, Havayá”: que o aspecto de Havayá, que é “a fonte de tudo”, seja revelado; isto é, que haja um despertar do coração pelo [fato de] Ele, bendito seja, estar acima do nível da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut), sem que haja qualquer comparação com Ele, bendito seja;

אלא שמהווה כל העולמות בבחי הוי"ה עיי בחי צמצום והתפשטות כו' כנ"ל [וזהו עד שלא נברא העולם היה הוא ושמו בלבד].

contudo, Ele faz todos os mundos existirem por meio do aspecto de Havayá, através do aspecto de contração e expansão, etc., como mencionado acima. [E este é [o sentido de] “Antes de o mundo ser criado, havia somente Ele e Seu Nome”].

הוא היינו מהותו ועצמותו ית' ושמו הוא האור והגילוי שהוא ג"כ א"ס ונק' אא"ס [אור אין סוף] שיהיה כלול בעצמותו

“Ele” é Seu ser e essência, bendito seja; e “Seu Nome” é a luz e a revelação, que também são infinitas (Ein Sof) e são chamadas de a Luz Infinita (Or Ein Sof), que estava incluída em Sua essência;

דהיינו מה שיש ביכולת במהותו ועצמותו כביכול שימושך ממנו גילוי אור א"ס ויכולת זו נק' שמו ועמ"ש מזה בד"ה קול דודי ובפ' פנחס ד"ה צו את בניי [בני ישראל].

isto é, há em Seu ser e essência, por assim dizer, a capacidade de fazer emanar Dele uma revelação da Luz Infinita, e essa capacidade é chamada “Seu Nome”. Veja o que está escrito sobre isso no discurso que começa com “A voz do meu amado” e em Parshat Pinchas, no discurso que começa com “Ordena aos filhos de Israel”.]

9 וזהו ואהבת את הוי' אלקיך פי' ואהבת אהבה מלשון אבה והה' הנוספת הוא בחי' הכל הלב שאבה פי' רצון המוח

E este é [o sentido de] “E amarás Havayá, teu D'us”. A explicação: ve'ahavta, ahavá (amor), deriva da palavra avá (querer), e o hei acrescentado é o aspecto do hálito (hevel) do coração; pois avá significa a vontade da mente,

ואהבה הוא רצון הלב ואהבת שיהיה הרצון והתשוקה שכלב להיות הוי' שיהי' [שיהיה] בחי' הוי' עצמו שורה כך להיות אלוה שלך ממש שיתאחד כך בבחי' גילוי

e ahavá é a vontade do coração. “E amarás”: que a vontade e o anseio do coração sejam para que Havayá seja, isto é, para que o próprio nível de Havayá repouse dentro de ti, seja verdadeiramente teu D'us, unindo-se a ti de modo revelado.

וזהו את ה' אלקיך פי' את כמו עת לאהוב בעי"ן לפי שהוא בחי' הגילוי להיות סדר זמנים.

E este é [o sentido de] “et Havayá, teu D'us”: et é como et, “tempo”, em “tempo (et) de amar”, [escrito] com um áyin, pois é o aspecto da revelação, para que haja uma ordem de tempos.

שהזמן הוא בחי' נברא שהזמן לא שייך אלא במדת מלכותו ית' מלך מלך וימלוך משא"כ למעלה וכמ"ש מזה סד"ה שובה ישראל עד.

Pois o tempo é o aspecto de algo criado: o tempo só se aplica ao atributo de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, “é Rei, foi Rei e será Rei”, o que não ocorre no Alto. Veja o que está escrito sobre isso no final do discurso que começa “Retorna, ó Israel, até [Havayá, teu D'us]”.

אלא שבחי' גילוי זה במקורו קודם שבא לידי גילוי הזמן נק' את באלף כמו את בשרו את הטפל לבשרו כך בחי' גילוי במקורו הוא הטפל להעלם

No entanto, este aspecto da revelação em sua fonte, antes de chegar à revelação do tempo, é chamado et com um álef, como em “et besaro” (sua carne): et é aquilo que é acessório à sua carne. Assim também, o aspecto da revelação em sua fonte é aquilo que é acessório ao ocultamento,

כי הוא גילוי כח ההעלם כנ"ל ועמ"ש עוד מענין את הטפל ע"פ וידעת היום והמשכת גילוי בחי' הוי' יהי' [יהיה] בכל לבבך תוך שני לבבות פנימיות וחיצוניות

pois é a revelação do poder do ocultamento, como mencionado acima; e veja também o que está escrito sobre et como aquilo que é acessório, a respeito do versículo “E saberás neste dia”. E a extensão da revelação do nível de Havayá será “com todo o teu coração”: dentro de dois corações, o interior (pnimiyut) e o exterior (chitsoniyut),

שהם שהם בחי' בתי גוואי ובתי בראי עמ"ש בפ' ראה ע"פ כי תשמע בקול פנימיות הלב הוא התפעלות מבחי' עצמותו ומהותו ית' דלית מחשבה תפיסא כך כלל.

que são o aspecto dos “aposentos interiores” e dos “aposentos exteriores” (veja o que está escrito na Parashá Re'eh sobre o versículo “Quando ouvires a voz”). A dimensão interior do coração é um despertar a partir do nível de Sua essência e Seu ser, bendito seja Ele, [sobre Quem se diz:] “Nenhum pensamento pode Te apreender de modo algum”.

10 וכמ"ש אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלהים אין עוד והראת הוא בחי' גילוי בבחי' פנימיות הלב והוא מבחי' האהבה המסותרת שבטבע כל אדם כו'

Como está escrito: “Tu foste levado a saber que Havayá é D'us; não há outro além d'Ele.” “Foste levado a saber” é o aspecto da revelação na dimensão interior (pnimiyut) do coração, e provém do amor oculto que está na natureza de cada pessoa, etc.,

ורשימו נשאר כל היום אפילו אחר התפלה כו' וחיצוניות הלב הוא שנתפשט האהבה לאכפייא לסט "א ולא הפכא כו' מתחלה לאכפייא

e uma impressão disso permanece durante todo o dia, mesmo depois da oração, etc. A dimensão exterior (chitsoniyut) do coração é o amor que se estende para subjugar a sitra achra (o outro lado) e transformá-la [em santidade], etc.: primeiro, subjugar,

כדכתיב עוצם עיניו מראות ברע וכתיב ולא תתורו אחרי לבבכם שירצה להיות גם הגילוי בחי' הוי' שהנה העולם נקי מלשון העלם שמעלים ומסתיר אור ה' מלהיות בגילוי וצריך לאכפייא כו' ואח"כ לאתהפכא חשוכא לנהורא.

como está escrito: “Fecha os olhos para não ver o mal”, e está escrito: “Não vos desvieis seguindo o vosso coração”, para que também deseje que se revele o nível de Havayá. Pois o mundo (olam) é assim chamado a partir da palavra helem (ocultação), porque oculta e esconde a luz de Havayá, impedindo que se revele; é preciso subjugar, etc., e depois transformar a escuridão em luz.

פ"י שהכח יסוד האש הטבעי שבנפשו הטבעית להתאוות כל תאוה יתהפך מן החושך של עוה"ז הגשמי להיות מתאוה לדבקה בו ית' כי יסוד האש הוא טבעי בתגבורת החום ועי"ז מתאוה כל תאוה שנמשך אחריו.

Isto é: a força do elemento natural do fogo em sua alma natural, que deseja todo tipo de desejo, será transformada — da escuridão deste mundo físico — em desejo de apegar-se a Ele, bendito seja Ele. Pois o elemento do fogo é natural, com a intensidade do calor, e é por meio disso que ele deseja todo tipo de desejo, sendo atraído por esse calor.

אך כשמסיר החמימות מלמשוך אחרי העוה"ז עי"י שמקרר אצלו תאוות עוה"ז ומואס ברע הנה עי"ז מאליו וממילא יהי' [יהיה] התגבורת החום הטבעי באלהות עמ"ש בפ' שלח בד"ה בפ' נסכים

Mas, quando remove o calor que o leva a ser atraído por este mundo, esfriando em si os desejos deste mundo e desprezando o mal, então, por meio disso, de modo espontâneo e natural, o calor natural se intensificará em direção à Divindade; veja o que está escrito em Parshas Sh'lach, no maamar que começa “Na seção sobre as libações”.

והיינו להיות ואהבת ככל לבכך שיתאוה להיות גילוי בחי' עלמא דאתכסיא בעלמא דאתגליא ולא הפכא חשוכא לנהורא הוא עי"י אתעדלית [אתערותא דלתתא] בתפלה בבחי' צעקל לכם

E é assim que se chega a “E amarás... com todo o teu coração”: que deseje que o mundo oculto se revele no mundo revelado e que a escuridão se transforme em luz. Isso se dá por meio do despertar de baixo (isarusa dilesata) na oração, à maneira de “seu coração clamava”,

כדכתיב ויצעקו אל ה' בצר להם להיות ממארי דחושבנא ואז עי"ז רוח איי רוח ואמשיך רוח להיות ברכה והמשכה בגילוי ברוך אתה הוי' כו':

como está escrito: “E clamaram a Havayá em sua aflição”, a fim de estar entre os “mestres da introspecção”. Então, por meio disso, “o espírito suscita espírito e atrai espírito”, para que haja bênção e influxo revelados: “Bendito és Tu, Havayá”, etc.

11 ג אך ות"ת [ותלמוד תורה] כנגד כולם. כי הנה לימוד התורה הוא מצות והגית בו יומם ולילה אפילו בדבר

שעדיין אינו יודע אם יוצא ממנו הפסק דין למעשה כגון כל קושיות הגמרא שאינן אליבא דהלכתא

3. Contudo, “o estudo da Torá é equivalente a todos eles”. Pois o estudo da Torá é a mitsvá de “meditarás nela de dia e de noite”, mesmo quando ainda não se sabe se daquilo resultará uma decisão haláchica na prática, como ocorre com todas as perguntas da Guemará que não seguem a halachá,

וגם אפילו מי שאינו מבין הפסק דין מתוך הגמרא וגם אפילו בדבר שאינו נוגע למעשה כלל ועמ"ש
מזה בפי אחרי ע"פ כי ביום הזה יכפר

e mesmo no caso de alguém que não compreende a decisão prática a partir da Guemará, e até mesmo quando se trata de um assunto que não tem absolutamente nenhuma aplicação prática; veja o que está escrito a esse respeito em Parashat Acharei, sobre o versículo “Pois neste dia ele expiará”.

והענין כי תלמוד תורה הוא רק המשכה מאתעדל"ע [מתערותא דלעילא] וכמ"ש ודברי אשר שמתתי בפיו
והמשכה זו נעשית שלא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שאין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] יכולה להשיגה

A explicação é que o estudo da Torá consiste exclusivamente em atrair um despertar do alto (um despertar do alto), como está escrito: “E as Minhas palavras, que pus em tua boca”. E essa atração se realiza não por meio de um despertar de baixo, pois um despertar de baixo não pode alcançá-la;

רק ע"י לימוד התורה בצירופי אותו הוא ממשיך וכמ"ש קרוב ה' לכל קוראיו לכל אשר יקראוהו
באמת ואין אמת

somente por meio do estudo da Torá, através das combinações de suas letras, ele a atrai, como está escrito: “Havayá está perto de todos os que O invocam, de todos os que O invocam em verdade”; e não há verdade

אלא תורה ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי וכתוב משה כו' שע"י הורה קורא וממשיך בחי' הוי'.
senão a Torá. Veja o que está escrito na explicação sobre o versículo “Estas são as jornadas ... e Moshe escreveu”, etc.: por meio da Torá, a pessoa invoca e atrai o nível de Havayá.

12 ולכן נקרא קורא בתורה כמ"ש במ"א. וזהו והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך ודברת
בם כו'

Por isso, [aquele que estuda] é chamado de korei baTorah, “aquele que chama na Torá”, como é explicado em outro lugar. E este é [o sentido de] “E estas palavras, que Eu (Anochi) te ordeno hoje, estarão sobre o teu coração, e falarás delas”, etc.:

שגם הדברים אשר אנכי מי שאנכי מצוך יהי [יהיה] מאליהם וממילא על לבבך ע"י ודברת בם כי ודברת
מלשון הנהגה והמשכה כמו ידבר עמים לכומר

que até mesmo as palavras que Anochi, “Eu, que sou quem sou”, te ordena estarão sobre o teu coração por si mesmas, naturalmente, por meio de “e falarás delas” (vedibarta). Pois vedibarta é um termo que significa conduzir e atrair, como em “Ele conduzirá (yadber) povos”. Isto é,

כי בם בעצמם תדבר ותמשיך בחיי אנכי מי שאנכי שהוא בחיי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שנעשית שלא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] כלל מפני שהיא למעלה מעלה מאתעדל"ת [מאתערותא דלתתא] (ו"ז"ש [וזהו

שכתוב] בפי תרומה)

que, por meio delas — das próprias palavras —, conduzirás e atrairás o nível de “Eu, que sou quem sou”, que é o nível do despertar do alto (isarusa dileila) que ocorre sem ser provocado de modo algum por um despertar de baixo (isarusa dilesata), pois está muito, muito acima do despertar de baixo. (E é isto que está escrito na Parashat Terumah)

(קכ"ח א') אשתדלותא דאורייתא כו' וזהו ענין ותורתך חנני (בתלים קי"ט כ"ט) אתה חוננת' [חוננתני] למדע תורתך והיינו כדלקמן בפי' ואתחנן מתנת חנם.

(128a): “O empenho na Torá”, etc. E este é o sentido de “e concede-me graciosamente a Tua Torá” (em Salmos 119:29): “Tu nos agraciaste com o conhecimento da Tua Torá”. E isto corresponde ao que será explicado adiante, na interpretação de “Va'eschanan” como “um presente gratuito”.

ועמ"ש בפי' במדבר ענין ומדבר מתנה כי בחי' מדבר הוא כמ"ש במדבר כו' בארץ אשר לא עבר בה איש

E veja o que está escrito na Parashat Bamidbar a respeito de “e do deserto, um presente”. Pois o aspecto de “deserto” é como está escrito: “no deserto”, etc., “numa terra pela qual nenhum homem passou

ולא ישב אדם שם פי' שאין האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] של האדם מגעת שם כלל והיינו כי ענין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] הוא כמ"ש כמים הפנים כו'

e onde nenhum homem (adam) habitou”. Isto é, o despertar de baixo do homem não chega ali de modo algum. Pois o despertar de baixo funciona conforme está escrito: “Como na água, o rosto [corresponde ao rosto]”, etc.:

כן האתעדל"ת [האתערותא דלתתא] של לב האדם מעורר אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מבחי' אדם העליון משא"כ בבחי' כי לא אדם הוא אין אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] מגעת שם

assim, o despertar de baixo do coração de uma pessoa desperta um despertar do alto a partir do nível do Homem supremo (Adam). Mas, no nível de “pois Ele não é homem”, o despertar de baixo não chega ali.

וזהו ולא ישב אדם שם כו' אלא שנמשך אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] מצד עצמו בבחי' מתנה והוא ענין המשכה שע"י עסק התורה שנאמר בה וממדבר מתנה כו' וזהו

E este é o sentido de “e onde nenhum homem habitou”, etc. Em vez disso, o despertar do alto é atraído por iniciativa própria, como um presente; e este é o influxo atraído pelo estudo da Torá, a respeito da qual foi dito: “e do deserto, um presente”, etc. E isto é

כי באור פניך נתת לנו תורת חיים (ועמ"ש בפ' ראה ע"פ אחרי ה' כו' תלכו בענין ובקולו תשמעו ובד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה לנשמע גבי שבועות. ובאג"ה [ובאגרת הקודש] בסופו ד"ה דוד זמירות קרית להו)

“pois, pela luz de Teu semblante, Tu nos deste uma Torá de vida.” (Veja o que está escrito na Parashat Reê sobre o versículo “Após Havayá”, etc., “andareis”, a respeito de “e ouvireis Sua voz”; e no discurso que começa “Quando Israel antecipou ‘faremos’ a ‘ouviremos’, sobre Shavuot; e em Igueret HaKodesh, ao final, no discurso que começa “David, chamaste-as de cânticos”).

וזהו אתה החילות להראות את עבדך כי משה קיבל תורה מסיני ושם הוא אתה החילות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבד וע' בסד"צ [בספרא דצניעותא] (תרומה קע"ו א') (וברכות כאן אתה החלות כו' אתה התחלת לבוא אצלי כו')

E isto é “Começaste a mostrar a Teu servo”: pois Moshê recebeu a Torá no Sinai, e ali há “Começaste”, somente um despertar do alto. Veja também Sifra DiTzniusa (Terumá 176a). (E no [Midrash] Rabá sobre este versículo: “Começaste”, etc.: “Começaste a vir a mim”, etc.)

וגם לבחי' אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] צריך להיות תחלה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] שהוא בחי' ב"ק [בת קול] יוצאת מהר חורב כו' הארה מלמעלה להיות הרהורי תשובה כו'.

E mesmo para que o despertar de baixo provoque um despertar do alto, deve haver primeiro um despertar do alto, que é o aspecto de “uma voz celestial sai do Monte Chorev”, etc.: uma iluminação do alto, para que surjam pensamentos de teshuvá (retorno), etc.

ועד"ז תקנו חכמים ברכות המצות עובר לעשייתן כי אשר קדשנו במצותיו פי' שע"י המצות שהם בחי'

De modo semelhante, os Sábios instituíram que as bênçãos sobre as mitsvot sejam recitadas antes de sua realização. Pois “que nos santificou com Seus mandamentos” significa que, por meio das mitsvot, que são o aspecto de

אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] שנעשים בדב רים גשמים ציצית של צמר ותפילין של קלף סוכה לולב כו' נעשה אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] והוא להיות שורה קדושה עליונה.

um despertar de baixo, realizado com coisas físicas — tsitsit de lã e tefilin de pergaminho, uma sucá, um lulav, etc. —, ocorre um despertar do alto, isto é, a santidade superna vem repousar.

אך כדי להיות קדשנו במצותיו וצונו להיות אתעדל"ת [אתערותא דלתתא] גורם ומעורר אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הוא ע"י אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] תחלה

Mas, para que haja “que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou”, de modo que o despertar de baixo cause e desperte um despertar do alto, isso ocorre por meio de um despertar do alto primeiro,

שהיא ההארה הבאה מלמעלה להיות בא"י [ברוך אתה ה'] אמ"ה [אלקינו מלך העולם] שיהי' [שיהיה] ברוך ונמשך בחי גילוי הוי' למטה שע"י אשר קדשנו במצותיו וצונו.

que é a iluminação que vem do alto para que se diga “Bendito és Tu, Havayá, nosso D'us, Rei do universo”: que a revelação do nível de Havayá seja abençoada e atraída para baixo, de modo que, por meio disso, haja “que nos santificou com Seus mandamentos e nos ordenou”.

13 ולכן תקנו הברכה קודם המצוה שע"י הברכה היא שנעשית ההמשכה להיות עשיית המצוה באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] גורם אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] ועמ"ש בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] בענין גדול תלמוד שמביא לידי מעשה

É por isso que instituíram a bênção antes da mitzvá: pois é por meio da bênção que se realiza a atração para baixo, de modo que o cumprimento da mitzvá, como um despertar de baixo, provoque um despertar do alto. Veja o que está escrito no discurso que começa com “No dia de Shemini Atzeret”, sobre o tema de “Grande é o estudo, pois conduz à ação”.

וזהו שביקש משה אעברה נא ואראה את הארץ כו' כי ארץ העליונה הוא כנסת ישראל שנק' ארץ חפץ ורצה משה להמשיך בה בחי' אתה החילות שהוא בחינת אתערותא דלעילא הנעשית שלא ע"י אתעדל"ת [אתערותא דלתתא]:

E é isso que Moshe pediu: “Que eu atravessasse, por favor, e veja a terra”, etc. Pois a “terra” superior é Knesses Yisrael, chamada “uma terra desejada”, e Moshe quis atrair para ela o nível de “Tu começas”, que é o nível do despertar do alto que ocorre sem um despertar de baixo.

14 ד והנה בחיי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בבחי' זו לא תמשך למטה להיות בבחי' גילוי ממש בשכל והשגת המחשבה ממש כי לית מחשבה תפיסא כך כלל.

4. Ora, o despertar do alto desse nível não é atraído para baixo de modo a ser verdadeiramente revelado no intelecto e na apreensão efetiva do pensamento, pois “nenhum pensamento pode Te apreender de modo algum”.

ואינו נתפס כ"א בבחי' ראייה והסתכלות הלב וכמ"ש עיניך יונים דהיינו כשכנ"י [כשכנסת ישראל] היא בבחי' יונתי תמתי שאז היא במדרגה עליונה מא נעלה

Ele é apreendido somente na forma da visão e do olhar do coração, como está escrito: “Teus olhos são pombas”; isto é, quando Knesset Israel se encontra no estado de “minha pomba, minha perfeita”, pois então ela está num nível muito elevado,

ואזי היא בבחי' עינים שהוא בחי' הסתכלות לבד שאין המשכה זו נתפסת בגילוי וההתלבשות בהמשכה כ"א הארה בעלמא כענין מ"ש ויצא כברק חצו

e então ela está no aspecto dos “olhos”, que é apenas o aspecto do olhar; pois essa atração não é apreendida em revelação nem revestida no pensamento, mas é somente um mero vislumbre, como está escrito: “E Sua flecha sairá como um relâmpago”,

שהוא כעין ברק המבריק במוחו שהוא למעלה מכדי השגתו שאין כח השגת מוחו יכול להכיל. que é como um relâmpago que lampeja em sua mente, estando além do que ele pode apreender, pois o poder de compreensão de sua mente não consegue contê-lo.

15 וע"כ אשתומם כשעה חדא ולכן כתיב ואראה את הארץ שרצה משה להמשיך בחי' זו בבחי' ראייה E por isso, “ficou atônito por cerca de uma hora”. É por isso que está escrito: “e deixa-me ver a terra”: Moshe queria atrair este nível na modalidade da visão.

ואנכה"ג [ואנשי כנסת הגדולה] שתקנו הברכות של המצות להמשיך בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] הם הנקי חכמים עיני העדה שהם מבחי' עיניך יונים להמשיך הארה מבחי' ראי' [ראיה] והסתכלות

E os Homens da Grande Assembleia, que instituíram as bênçãos sobre as mitsvot a fim de atrair o nível do despertar do alto (isarusa dileila), são aqueles chamados de Sábios, “os olhos da congregação”, que pertencem ao nível de “teus olhos são pombas”, para atrair uma iluminação do nível da visão e da contemplação.

(ועמ"ש בד"ה לבכתני גבי באחד מעיניך וע"פ לעשות הישר בעיני ה' וזהו אתה החילות להראת את עבדך דלפי פשוטו אינו מובן מהו לעבדך דייקא והרי גם לכל ישראל הראה הוא ית' כל האותות והמופתים ובמ"ת [ובמתן תורה] פב"פ [פנים בפנים] דבר ה' עמכם כתיב

(Ver o que está escrito no discurso que começa com “Capturaste meu coração”, sobre “com um de teus olhos”, e sobre o versículo “fazer o que é reto aos olhos de Havayá”. E isto é “Começaste a mostrar a Teu servo”: segundo o sentido simples, não se entende por que “a Teu servo” especificamente, pois Ele, bendito seja, também mostrou a todo Israel todos os sinais e prodígios, e sobre a Outorga da Torá está escrito: “Face a face Havayá falou convosco”).

אלא כי פ"י להראות הוא כמ"ש וירא ראשית לו שמשוה זכה לבחי' ראייה הנ"ל שהיא הנמשכת מבחי' אתה החילות כו' כנ"ל וע"כ אעברה נא ואראה את הארץ להמשיך בה ג"כ בחי' ראייה זו כנ"ל)

Mas “mostrar” significa, como está escrito: “Ele viu para si a primeira porção”: Moshe mereceu o nível de visão mencionado acima, que é atraído do nível de “Começaste”, etc., como mencionado acima. Por isso: “Deixa-me, por favor, atravessar e ver a terra”, para atrair também para ela este nível de visão, como mencionado acima.)

וכדי להמשיך בחינה זהו הקדים משה ואמר ואתחנן אל הוי' והענין כי הנה בשלמה כשבנה בהמ"ק [בית המקדש] כתיב אשר התחננתי לפני הוי' וכאן כתיב אל הוי'.

E para atrair este nível, Moshe começou dizendo: “E roguei a Havayá”. A explicação é a seguinte: a respeito de Shlomo, quando construiu o Templo Sagrado, está escrito: “com a qual roguei diante de Havayá”, enquanto aqui está escrito “a Havayá” (el Havayá).

והענין כי הנה כתיב ה' אל רחום וחנון כו' וכתוב חנון ורחום ה' אך הנה פ"י הוי' אל רחום וחנון שמבחי' הוי' מקור כל ההתהוות נמשכו המדות להיות חנון ורחום.

A explicação é a seguinte. Está escrito: “Havayá, D'us, compassivo e gracioso”, etc., e está escrito: “Gracioso e compassivo é Havayá”. Ora, “Havayá, D'us, compassivo e gracioso” significa que, do nível de Havayá, a fonte de toda existência, são atraídos os atributos emocionais (midot), que se tornam graciosos e compassivos.

אבל חנון ורחום ה' פ"י שכדי להיות בחי' הוי' שהוא בחי' צמצום והתפשטות כו' כל זה הוא מחמת שהוא חנון ורחום כו' כמ"ש במ"א סדי"ה שובה ישראל.

Mas “Gracioso e compassivo é Havayá” significa que, para que exista o nível de Havayá, que é o aspecto de contração e expansão, etc., tudo isso se deve ao fato de Ele ser gracioso e compassivo, etc., como é explicado em outro lugar, no final do discurso que começa com “Retorna, ó Israel”.

16 וזהו ואתחנן אל הוי' שהמשכתי מבחי' חנון כדי להיות בחי' הוי'. וזהו שאמרו אין ואתחנן אלא מתנת חנם כו'.

E isto é “E supliquei a Havayá”: atraí do nível de “gracioso”, para que houvesse o nível de Havayá. E isto é o que [os Sábios] disseram: “Vaetchanan significa apenas uma dádiva gratuita”, etc.

פ'י חנם בלא מצות דהיינו שהמשיך מבחי' גבוה ונעלה מאד למעלה מעלה מבחי' המצות שאין המצות מגיעות שם (ועמ"ש ע"פ ובשביעית יצא לחפשי חנם)

O significado de “gratuito” (chinam) é sem mitsvot: isto é, ele atraiu de um nível muito elevado e sublime, muito acima do nível das mitsvot, que as mitsvot não alcançam. (Veja o que está escrito sobre o versículo “E, no sétimo, sairá livre, de graça.”)

שהוא בחי' מדרגת ומעלת מקור אור התורה ושרשה לעילא שהוא בחי' ומדרגת משה שנא' [שנאמר] עליו אנכי עומד בין ה' וביניכם להגיד לכם את דבר ה' כו' שהי' [שהיה] שרש נשמתו מבחי' אנכי מי שאנכי

Este é o nível e a grandeza da fonte da luz da Torá e de sua raiz no alto, que são o nível e a grandeza de Moshê, sobre quem se diz: “Eu (Anochi) estou entre Havayá e vocês, para lhes transmitir a palavra de Havayá”, etc.; a raiz de sua alma era do nível de “Eu, Aquele que sou”.

ולכן היה בו כח להמשיך בחי' הוי' שהוא בחי' אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] בעת ההיא פ'י שיהי' [שיהיה] בחי' עלמא דאתכסיא שהוא נק' בשם ההיא להיות בגילוי בבחי' עת לאהוב

Portanto, ele tinha o poder de atrair o nível de Havayá, que é o nível do despertar do alto (isaruta dileila), “naquele tempo” (ba'et hahi); isto é, que o nível do mundo oculto, chamado pelo nome hahi (“aquele”), fosse revelado na forma de “um tempo (et) para amar”.

(והוא ע"ד מ"ש בזהר פ' שלח) (דף קע"ז א') בפ'י יום ההוא כו' דאחיד סיפא בשירותא וע' מזה ג"כ בפרדס.

(E isto segue o que está escrito no Zohar, Parashat Shelach) (fólio 177a), na interpretação de “aquele dia”, etc., que une o fim ao princípio. Veja também a esse respeito o Pardes.

והיינו לפי שאתה החילות שכבר התחלת להיות אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבד. והנה אז לא נתקיימה בקשה זו שיהי' [שיהיה] אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] לבדה בבחי' גילוי

E isto se deve a “pois Tu começaste”: Tu já começaste, de modo que houvesse apenas o despertar do alto. Mas, naquele momento, este pedido não foi atendido: que o despertar do alto, por si só, fosse revelado;

אלא אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות אתערותא דלתא שעל ידי גילוי אתערותא דלתתא זו יהי' [יהיה] גילוי אתערותא דלעילא.

em vez disso, um despertar do alto para que houvesse um despertar de baixo (isaruta dil'tata), de modo que, por meio da revelação desse despertar de baixo, fosse revelado o despertar do alto.

וזו היתה מדריגת יהושע וכל ישראל שנכנסו לארץ וקיימו מצות באתעדל"ת [באתערותא דלתתא] וכן עד"ז הברכות של המצות שהם בחי' אתערותא דלעילא לאתעדל"ת [לאתערותא דלתתא].

E este era o nível de Yehoshua e de todo Israel, que entraram na Terra e cumpriram mitsvot como um despertar de baixo; e, de modo semelhante, as bênçãos sobre as mitsvot, que são o aspecto de um despertar do alto para o despertar de baixo.

אבל לעתיד לבא כתיב כי עין בעין יראו וגוי' (וע' בפ' נשא קל"ז ע"א ק"ל ע"א):

Mas, a respeito do tempo vindouro, está escrito: “Pois verão olho no olho” etc. (E veja Parshas Nasso, 137a, 130a.)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/vaeschanan/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak